



IS SURVIVAL LEVEL IN ENGLISH SUFFICIENT TO SURVIVE?

**Sergey MELNICHENKO,
Deputy Director**

**CompLang Aviation Training Center,
Moscow, Russia**



Search and Rescue Flights:

Controlled

and

Uncontrolled

Airspace





SEARCH AND RESCUE:



A non-standard situation where at least Level 4 language proficiency should be demonstrated

ICAO Global Search and Rescue Forum, Abu Dhabi, UAE, June 21-22, 2010



“A proficient speaker shall:

- communicate effectively in voice-only (telephone/radiotelephone) and in face-to-face situations;
- communicate on common, concrete and work-related topics with accuracy and clarity;
- use appropriate communicative strategies to exchange messages and to recognize and resolve misunderstandings (e.g. to check, confirm, or clarify information) in a general and work-related context;
- handle successfully and with relative ease the linguistic challenges presented by a complication or unexpected turn of events that occurs within the context of a routine work situation or communicative task with which they are otherwise familiar; and
- use a dialect or accent which is intelligible to the aeronautical community”.



ICAO Global Search and Rescue Forum, Abu Dhabi, UAE, June 21-22, 2010



Gap between Level 4 and Level 6:

Has the language barrier
been removed?





Non-native English speaking crew VS Native-speaking controller:



Non-technical communication failure



Native English speaking crew VS Native-speaking controller:

Non-technical communication failure





**Native English speaking crew
VS
Native-speaking controller:**

**Non-technical
communication failure**





How to close the gap?

Use standard phraseology in all situations for which it has been developed



Use concise and unambiguous plain language when phraseology does not suffice



Douglas Adams, a British writer:



“It’s no coincidence that in no known language does the phrase ‘As pretty as an airport’ appear”

ICAO Global Search and Rescue Forum, Abu Dhabi, UAE, June 21-22, 2010